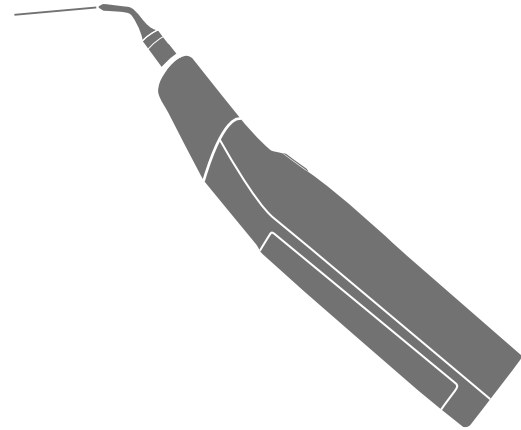



COXO[®]



 **FOSHAN COXO MEDICAL INSTRUMENT CO., LTD.**, No. 17,
Guangming Ave., New Light Source Industrial Base, Nanhai National
High-tech Zone, Foshan 528226, Guangdong P.R. China / **ФОШАНЬ**
КОКСО МЕДИКАЛ ІНСТРУМЕНТ КО., ЛІМІТІД, № 17, Гуанмін Аве., Нью Лайт
Сорс Індастріал Бейз, Наньхай Нешенал Хай-тек Зоун, Фошань 528226,
провінція Гуандун, Китайська Народна Республіка,
Tel./Тел.: +86 757 66692050, e-mail: coxosale8@gmail.com

Уповноважений представник в Україні: ТОВ «ОЛЛЕН-ДЕНТАЛ»
04119, Україна, м. Київ, вул. Юрія Ілленка, 83 Д оф. 117,
тел.: +380934477575, e-mail: dir_ollen@ukr.net

Дата останнього перегляду інструкції: 22.02.2024.

Ендоультразвуковий активатор

Ultra Smart

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ



UA.TR.099

- а) Напруженість поля від фіксованих передавачів, таких як базові станції для радіо (мобільних/бездротових) телефонів і наземних мобільних радіостанцій, аматорського радіо, АМ і FM-радіо, а також телевізійного мовлення, не може бути передбачена теоретично з точністю. Для оцінки електромагнітного середовища внаслідок фіксованих радіочастотних передавачів потрібно розглянути необхідність проведення електромагнітного обстеження ділянки. Якщо виміряна напруженість поля в місці, у якому використовується виріб, перевищує належний рівень радіочастотної відповідності, зазначений вище, виріб варто перевірити для верифікації нормальної роботи. Якщо спостерігається невідповідна робота, можуть знадобитися додаткові заходи, такі як зміна просторового положення або переміщення виробу.
- б) В діапазоні частот від 150 кГц до 80 МГц напруженість поля повинна бути менш ніж 3 В/м.

Рекомендована просторова відстань між портативним і мобільним обладнанням радіочастотного зв'язку й виробом

Виріб призначений для використання в електромагнітному середовищі, у якому контролюються випромінювані радіочастотні перешкоди. Клієнт або користувач виробу може допомогти запобігти електромагнітному впливу через дотримання мінімальної відстані між портативним і мобільним обладнанням радіочастотного зв'язку (передавачами) і виробом, як рекомендовано нижче, відповідно до максимальної вихідної потужності обладнання зв'язку.

Номінальна максимальна вихідна потужність передавача (Вт)	Просторова відстань відповідно до частоти передавача		
	від 150 кГц до 80 МГц $d=1,2 \times P^{1/2}$	від 80 МГц до 800 МГц $d=1,2 \times P^{1/2}$	від 80 МГц до 800 МГц $d=2,3 \times P^{1/2}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Для передавачів, розрахованих на максимальну вихідну потужність, не зазначену вище, рекомендована просторова відстань d в метрах (м) можна оцінити за допомогою рівняння, застосовного до частоти передавача, де P – максимальна вихідна потужність передавача у ватах (Вт) згідно з даними виробника передавача.

ПРИМІТКА 1: за частоти 80 МГц і 800 МГц застосовується просторова відстань для більш високого частотного діапазону.

ПРИМІТКА 2: ці керівні принципи можуть відповідати не всім ситуаціям. На поширення електромагнітних хвиль впливає поглинання й відбиття від структур, об'єктів та людей.

1. Запобіжні заходи



Увага!

Уважно прочитайте цю інструкцію із застосування перед початком роботи для отримання інформації про експлуатацію виробу.

- 1) Виріб слід використовувати згідно з інструкцією. У разі нехтування вимогами інструкції із застосування або застосування виробу не за призначенням виробник не несе жодної відповідальності.
- 2) Не пошкоджуйте, не модифікуйте, не тягніть, не згинайте та не перекручуйте кабель адаптера.
- 3) Використовуйте тільки оригінальну насадку й адаптери, інакше це може призвести до пошкодження виробу.
- 4) Не використовуйте скручену або зношену насадку, своєчасно замінійте насадки, які вже вийшли з ладу.
- 5) Під час використання слід уникати потрапляння надлишкової рідини на поверхню виробу, щоб запобігти проникненню рідини всередину виробу та спричиненню короткого замикання та несправності.
- 6) Якщо виріб вийшов з ладу, негайно припиніть його використання й зверніться до виробника та авторизованого дилера для проведення ремонту; користувачам забороняється самостійно розбирати й ремонтувати виріб.
- 7) Цей виріб не підходить для лікування пацієнтів із кардіостимуляторами.
- 8) Нестабільна напруга й електромагнітне поле будуть заважати нормальній роботі виробу.
- 9) Цей виріб призначений тільки для професійних стоматологів.

2. Використання за призначенням

- Для іригації кореневих каналів.
- Виріб має використовуватися лише кваліфікованими лікарями й тільки в умовах лікарні, клініки або стоматологічного кабінету.

3. Протипоказання

- Цей виріб не підходить для користування лікарями або для лікування пацієнтів зі встановленим кардіостимулятором (чи іншим електричним пристроєм), яких попереджають про небезпеку користування дрібними побутовими приладами (такими як електробритви, фени тощо), а також хворим на гемофілію.
- З обережністю застосовувати вагітним жінкам і дітям.
- Цей виріб можна використовувати тільки для операції на пульпі.

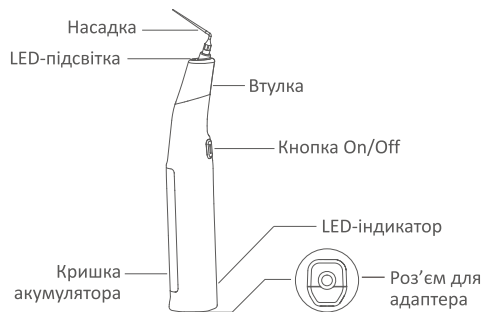
4. Аксесуари для виробу



⚠ ОБЕРЕЖНО:

Якщо аксесуари цього виробу пошкоджені, придбайте інші оригінальні аксесуари, замініть ними ті, що вийшли з ладу, і використовуйте комплект відповідно до інструкцій.

5. Компоненти




6. Презентація

6.1 Зарядка

Перед першим використанням потрібне початкове зарядження акумулятора протягом 4 годин.

Керівництво та декларація виробника: стійкість до електромагнітного поля

Виріб призначений для використання в умовах електромагнітного середовища, які зазначені нижче. Замовник або користувач виробу повинен переконатися, що виріб використовується в належному середовищі.

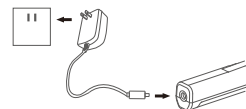
Випробування стійкості	Тестовий рівень IEC 60601	Рівень відповідності вимогам	Електромагнітне середовище: рекомендації
Проведені радіочастотні випромінювання IEC 61000-4-6	3 Vrms Від 150 кГц до 80 МГц 6 Vrms в ISM і аматорських діапазонах радіозв'язку 3 В/м, 10 В/м від 80 МГц до 2,7 ГГц	3 Vrms Від 150 кГц до 80 МГц 6 Vrms в ISM і аматорських діапазонах радіозв'язку 3 В/м, 10 В/м від 80 МГц до 2,7 ГГц	Портативне та мобільне обладнання радіочастотного зв'язку слід використовувати не ближче до будь-якої частини інструменту, включно з кабелями, ніж рекомендована просторова відстань, розрахована з рівняння, застосовного до частоти передавача. Рекомендована просторова відстань $d = [3,5/V1] \times P^{1/2}$ $d = 1,2 \times P^{1/2}$ від 80 МГц до 800 МГц $d = 1,2 \times P^{1/2}$ від 800 МГц до 2,7 ГГц
Випромінювані радіочастотні випромінювання IEC 61000-4-3	385 МГц - 5785 МГц тестові специфікації для СТІЙКОСТІ ПОРТІВ КОРПУСА до радіочастотного обладнання бездротового зв'язку (див. таблицю 9 IEC 60601-1-2:2014)	385 МГц - 5785 МГц тестові специфікації для СТІЙКОСТІ ПОРТІВ КОРПУСА до радіочастотного обладнання бездротового зв'язку (див. таблицю 9 IEC 60601-1-2:2014)	Де P – максимальна потужність вихідної потужності передавача у ватах (Вт) відповідно до виробника передавача, а d – рекомендована просторова відстань у метрах (м). Напруженість поля від фіксованих радіочастотних передавачів, що визначається електромагнітним обстеженням ділянки, ³ повинна бути меншою, ніж рівень відповідності в кожному діапазоні частот ³ . Перешкоди можуть виникати поблизу обладнання, позначеного таким символом: 

ПРИМІТКА 1: за частоти 80 МГц і 800 МГц застосовується більш високий діапазон частот.

ПРИМІТКА 2: ці керівні принципи можуть відповідати не всім ситуаціям. На поширення електромагнітних хвиль впливає поглинання й відбиття від структури, об'єктів та людей.

Керівництво та декларація виробника: стійкість до електромагнітного поля			
Виріб призначений для використання в умовах електромагнітного середовища, які зазначені нижче. Замовник або користувач виробу повинен переконатися, що виріб використовується в належному середовищі.			
Випробування стійкості	Тестовий рівень ІЕС 60601	Рівень відповідності вимогам	Електромагнітне середовище: рекомендації
Електро-статичний розряд (ЕСР) ІЕС 61000-4-2	±8 кВ контактний ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ повітряний	±8 кВ контактний ±2 кВ, ±4 кВ, ±8 кВ, ±15 кВ повітряний	Підлога має бути дерев'яною, бетонною або керамічною. Якщо підлога покрита синтетичним матеріалом, то відносна вологість повинна бути не менш ніж 30%.
Електричні швидкі перехідні процеси /сплески ІЕС 61000-4-4	±2 кВ для ліній електроджерел ±1 кВ для ліній вводу/виводу	±2 кВ для ліній електроджерел ±1 кВ для ліній вводу/виводу	Якість живлення мережі повинна бути такою ж, як у типовому комерційному або лікарняному середовищі.
Викид напруги ІЕС 61000-4-5	±0,5 кВ, ±1 кВ від лінії до лінії ±0,5 кВ, ±1 кВ, ±2 кВ від лінії до землі	±0,5 кВ, ±1 кВ від лінії до лінії	Якість живлення мережі повинна бути такою ж, як у типовому комерційному або лікарняному середовищі.
Короткі переривання напруги та коливання напруги на вхідних лініях електроживлення ІЕС 61000-4-11	<5% UT (>95% переривання у UT) для 0,5 циклу <5% UT (>95% переривання у UT) для 1 циклу 70% UT (30% переривання у UT) для 25/30 циклів <5% UT (>95% переривання у UT) протягом 5/6 сек	<5% UT (>95% переривання у UT) для 0,5 циклу <5% UT (>95% переривання у UT) для 1 циклу 70% UT (30% переривання у UT) для 25/30 циклів <5% UT (>95% переривання у UT) протягом 5/6 сек	Якість живлення мережі повинна бути такою ж, як у типовому комерційному або лікарняному середовищі. Якщо користувачеві виробу потрібна безперервна робота під час перебоїв в електромережі, рекомендується під'єднати виріб до джерела безперебійного живлення або до акумулятора.
Частота живлення (50/60 Гц) магнітне поле ІЕС 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнітні поля промислової частоти повинні бути на рівнях, характерних для нетипового розташування в типовому комерційному або лікарняному середовищі.
ПРИМІТКА: UT – напруга мережі змінного струму до застосування випробувального рівня.			

Вставте адаптер і під'єднайте основне джерело живлення до зарядки наконечника.



Під час зарядки стан LED-індикатора має такий вигляд:



Низький рівень заряду акумулятора

Зарядження

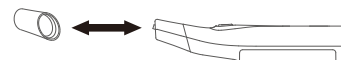
Повністю заряджений

ПРИМІТКА:

- Виріб не працює під час зарядки.
- За низького заряду акумулятора виріб автоматично вимкнеться після 5 безперервних звукових сигналів.

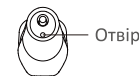
6.2 Встановити/зняти втулку

Вставте втулку вручну й переконайтеся, що вона встановлена на місце; просто потягніть вертикально для того, щоб зняти.



ПРИМІТКА:

- Уникайте невеликих отворів на втулці, які блокують випромінювання світлодіода.



6.3. Установка / зняття насадки

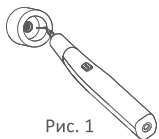


Рис. 1

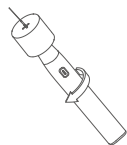


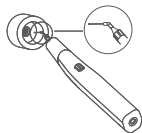
Рис. 2

- Спочатку закріпіть насадку вручну.
- Після вкручування ключа утримуйте його й повертайте наконечник за годинниковою стрілкою, допоки він не зафіксується трьома клацаннями.
- Тримайте ключ і поверніть наконечник проти годинникової стрілки, щоб зняти насадку.

ПРИМІТКА:

- З'єднання між насадкою й наконечником повинне бути сухим.
- Використовуйте тільки оригінальну насадку.
- Будьте обережні, встановлюючи або знімаючи насадку, щоб не подряпати руки.
- До та після використання насадку і втулку необхідно очистити, продезінфікувати й простерилізувати.

6.4 Згинання насадки



- Вставте насадку в отвір для ключа до упору.
- Використовуйте ключ, щоб зігнути насадку, допоки ключ не торкнеться втулки.

ПРИМІТКА:

- Перш ніж зігнути насадку, переконайтеся, що вона надійно встановлена.

17. Електромагнітна сумісність

Цей виріб потребує особливих заходів обережності щодо електромагнітної сумісності й повинен бути встановлений і введений в експлуатацію відповідно до наданої інформації про електромагнітну сумісність. Також цей виріб може зазнавати впливу з боку портативного й мобільного обладнання радіочастотного зв'язку.

⚠ ОБЕРЕЖНО!

Не використовуйте поблизу виробу мобільний телефон або інші прилади, що випромінюють електромагнітні поля. Це може призвести до неpravильної роботи виробу. Цей виріб було ретельно протестовано й перевірено для забезпечення належної продуктивності та експлуатації!

Виріб не рекомендується використовувати поряд з іншим обладнанням або встановлювати разом із ним; якщо все ж необхідно використовувати або встановлювати його поряд, то знадобиться перевірка щодо коректності роботи в тій конфігурації, у якій він буде застосовуватися.

Керівництво та декларація виробника: електромагнітне випромінювання

Виріб призначений для використання в умовах електромагнітного середовища, які зазначені нижче. Замовник або користувач виробу повинен перекоонатися, що виріб використовується в належному середовищі.

Перевірка випромінювання	Відповідність	Електромагнітне середовище: рекомендації
Радіочастотне випромінювання CISPR 11	Група 1	Виріб використовує радіочастотну енергію тільки для своїх внутрішніх функцій. Тому його радіочастотне випромінювання дуже низьке й навряд чи викличе будь-які перешкоди в розташованому поряд електронному обладнанні.
Радіочастотне випромінювання CISPR 11	Клас B	Виріб підходить для використання в усіх установках, включаючи побутові заклади, безпосередньо під'єднаними до громадської низьковольтної мережі електропостачання з певними вимогами.
Випромінювання гармонійних складових IEC 61000-3-2	Клас A	
Випромінювання коливання напруги/ мерехтіння IEC 61000-3-3	Відповідає	

13. Умови експлуатації, зберігання й транспортування

- Умови експлуатації

Робоча температура	від +5°C до +40°C
Робоча вологість	20% – 80%
Атмосферний тиск	86 кПа – 106 кПа

- Умови зберігання і транспортування

Температура зберігання	від -10°C до +55°C
Вологість при зберіганні	≤93%
Атмосферний тиск	50 кПа – 106 кПа

14. Гарантія

- Гарантійний термін на наконечник становить 12 місяців з дати придбання, гарантійний термін на адаптер – 6 місяців, а на інші аксесуари гарантія не поширюється.
- Постачальник за необхідності може надати принципові схеми, списки компонентів, умовні позначення, правила калібрування або інші матеріали, необхідні для проведення ремонту фахівцями, а також зазначені виробником деталі виробу, що має бути відремонтований.

15. Перероблення та утилізація

- Утилізація відпрацьованого інструменту повинна здійснюватися відповідно до національних правил і стандартів. Переконайтеся, що всі компоненти в процесі утилізації не забруднюють навколишнє середовище.

16. Тлумачення символів

	Користуйтеся інструкцією із застосування		Засторога, попередження		Обладнання класу II (Адаптер)
	Номер за каталогом		Дата виготовлення		Робоча частина типу В
	Зверніться до інструкції із застосування		Тільки для використання у приміщенні		Уповноважений представник в Європейському Співтоваристві
	Серійний номер		Утилізувати виключно як електричне та електронне обладнання (Директива 2002/96/ЄЕС)		Знак відповідності технічним регламентам
	Зберігати в сухому місці		Виробник		Кнопка ввімкнення/вимкнення
	Крихке, поводитися обережно		Постійний струм		Цією стороною вгору

7. Інструкція

7.1 Увімкнення/вимкнення живлення

- Тривале натискання кнопки «on/off» призводить до ввімкнення/вимкнення виробу: виріб переходить в режим очікування, а LED-індикатор стає суцільно блакитним.

ПРИМІТКА:

- У режимі очікування виріб автоматично вимкнеться після 3-хвилинного простою.

7.2 Початок/припинення роботи виробу

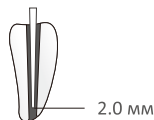
ОБЕРЕЖНО!

- Перед початком іригації вставте насадку в кореневий канал, інакше це вплине на термін служби насадки.
- Під час роботи використовуйте одноразову захисну плівку, щоб уникнути потрапляння відпрацьованої рідини на наконечник.
- У режимі очікування натисніть кнопку «on/off» – виріб почне/зупинить роботу.
- LED-індикатор починає блимати блакитним кольором, загоряється LED-підсвічування і кожні 5 секунд лунає звуковий сигнал.

ПРИМІТКА:

- Після того, як виріб пропрацює 20 секунд, він автоматично перейде в режим очікування. Натисніть кнопку ще раз, щоб перезавантажити виріб.
- Натисніть кнопку «on/off» під час роботи, щоб у будь-який момент зупинити роботу виробу.
- Якщо насадка ослаблена, пошкоджена або перевантажена, LED-індикатор загоряється суцільним фіолетовим кольором.

7.3 Спосіб експлуатації



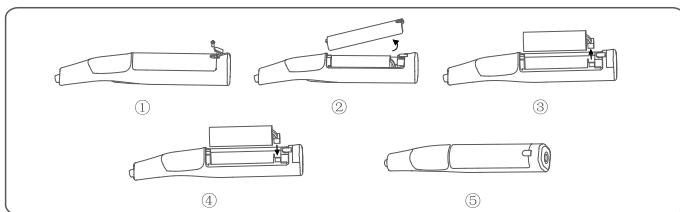
- Переміщуйте насадку вгору та вниз невеликими (2-3 мм) вертикальними рухами, зберігаючи відстань 2 мм від робочої довжини.
- Замінійте ірригацію корневих каналів кожні 20 секунд і тричі промивайте кожен кореневий канал.
- Рекомендований термін служби насадки: 30-50 каналів на насадку (приблизно 150 разів).

⚠ ОБЕРЕЖНО!

- Не торкайтеся до стінки кореневого каналу насадкою.

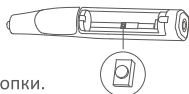
8. Заміна акумулятора

- Відкритий гумову кришку, а потім викрутіть гвинт.
- Зніміть кришку акумулятора.
- Відокремте з'єднувач і вийміть старий акумулятор.
- Під'єднайте новий акумулятор та вставте його в наконечник.
- Встановіть кришку акумулятора, гвинт та гумову кришку.



⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Забороніть непрофесійному обслуговочому персоналу торкатися цієї кнопки.



11. Технічні параметри

Адаптер	Вхід: AC 100-240 В 50/60 Гц Вихід: DC5V 1.5 А
Вхідна потужність	10 ВА
Акумулятор	3.7 В 1200 mAh
Діаметр та довжина насадки	∅ 24 і 1: 19 мм
Робоча частота	30 кГц ± 10%
Відхилення вібрації первинної насадки	<100 мкм
Режим роботи	Непостійний
Клас захисту від ураження електричним струмом	Клас II (адаптер)
Захист від ураження електричним струмом	Робоча частина типу B
Рівень захисту (IEC 60529)	IPX0
Прикладна частина	Насадка

12. Усунення несправностей

Несправність	Можлива причина	Дія
LED-індикатор не загоряється	Недостатній заряд акумулятора	Зарядіть наконечник (якщо за кілька хвилин індикатор заряду не світиться, можливо розрядився акумулятор)
	LED-індикатор пошкоджений	Зверніться до свого дистриб'ютора
Світлодіод не загоряється	Світлодіод пошкоджений	Зверніться до свого дистриб'ютора
Живлення увімкнене, але виріб не працює	Недостатній заряд акумулятора	Зарядіть наконечник (якщо за кілька хвилин індикатор заряду не світиться, можливо, акумулятор розрядився)
	Насадка не встановлена	Правильно встановіть насадку
	Насадка затянута не повністю	Затягніть насадку ключем, що входить до набору
Акумулятор не заряджається	Насадка може бути сильно зігнута, зламана або взагалі не зігнута	Замініть насадку
	Адаптер під'єднаний неправильно	Переконайтеся, чи правильно під'єднаний адаптер до електричної розетки
Акумулятор швидко розряджається	Акумулятор пошкоджений	Зверніться до свого дистриб'ютора
	Акумулятор заряджений не повністю	Повністю зарядіть акумулятор
	Несправність акумулятора	Зверніться до свого дистриб'ютора

Цей виріб може бути просто відремонтований професійними операторами. Якщо будь-які конструктивні деталі пошкоджені, зверніться до виробника для ремонту.

	могою рушника без ворсу. Продуйте порожнини інструментів стерильним стисненим повітрям. Витріть сліди води сухою гігроскопічною тканиною, які залишаються на поверхні втулки, насадки та ключа.
Функціональне тестування, технічне обслуговування	Візуальний огляд на предмет чистоти інструментів і повторне збирання. Функціональне тестування відповідно до інструкції із застосування. У разі потреби повторіть процес повторної обробки, поки інструмент не стане візуально чистим. Несправні аксесуари слід негайно утилізувати. До дефектів належать пластична деформація й корозія. Технічне обслуговування не потрібне. Мاستило використовувати не можна.
Пакування	Упакуйте інструменти у відповідний пакувальний матеріал для стерилізації. Пакувальний матеріал і система відповідають стандарту EN ISO 11607.
Стерилізація	Стерилізація інструментів у спосіб застосування процесу фракціонованої попередньої вакуумної парової стерилізації (відповідно до EN 285/EN 13060/EN ISO 17665) з урахуванням вимог відповідної країни. Мінімальні вимоги: 3 хвилини за температури 134°C. На території ЄС – 5 хвилин за температури 134°C. Максимальна температура стерилізації – 137°C. Флешстерилізація люмен-інструментів не допускається. Цикли стерилізації паром під дією сили тяжіння. Температура стерилізації: 135°C. Час витримки: 10 хв (повний цикл). Час сушіння: 30 хв.
Зберігання	Зберігайте стерилізовані інструменти в сухому, чистому й непильному місці за помірної температури, див. етикетку та інструкцію із застосування.
Інформація про валідаційне дослідження повторної обробки	Вищезгаданий процес повторної обробки (очищення, дезінфекція, стерилізація) був успішно валідований.
Користувач зобов'язаний забезпечити умови, щоб процеси повторної обробки, включно з ресурсами, матеріалами й персоналом, давали змогу досягти необхідних результатів. Сучасний рівень техніки, а часто й національне законодавство, вимагають, щоб ці процеси та включені ресурси були валідовані та підтримувались належно.	

⚠ ОБЕРЕЖНО!

- Використовуйте тільки оригінальний акумулятор.
- Не використовуйте акумулятор, якщо він протікає, деформований, знебарвлений або якщо його етикетка відшаровується. Він може перегрітися.
- Перед заміною акумулятора вимкніть живлення.

ПРИМІТКА:

- Не відкривайте гумову кришку занадто сильно.
- Не знімайте кришку акумулятору, якщо наконечник мокрий.
- Не затягуйте гвинт кришки занадто сильно. Це може зірвати різьбу.
- Утилізуйте старі акумулятори безпечним способом та з суворого відповідно до місцевих норм.

9. Технічне обслуговування

- Перед початком роботи виробу перевірте, чи не пошкоджені насадка, втулка, адаптер та інші деталі. Якщо виявлено несправності чи ушкодження, негайно припиніть його використання.
- Перед початком роботи виробу перевірте також, чи не пошкоджений наконечник. Якщо це так, негайно припиніть його використання та зверніться по допомогу до нашої компанії або до офіційних дилерів.
- Після використання виробу протріть вологою тканиною всі видимі поверхні, такі як наконечник, насадка, втулка, і див. розділ 10 щодо інформації про очищення, дезінфекцію та стерилізацію.

10. Очищення, дезінфекція та стерилізація

Інструмент:	Наконечник, підставка для наконечника, адаптер, втулка, ключ і насадка. Процедура очищення, дезінфекції та стерилізації застосовується лише до таких аксесуарів, як: насадка, ключ та втулка.
ПОРАДА:	Процедури повторної обробки мають лише обмежене значення для стоматологічного інструменту. Обмеження кількості процедур повторної обробки, як показано нижче: 50 разів (насадка), 250 разів (втулка та ключ).

	Максимально допустимих циклів повторної обробки немає. Виріб більше не варто використовувати повторно, якщо з'явилися ознаки руйнування матеріалу. У разі пошкодження виріб слід повторно обробити перед відправкою назад виробнику для ремонту.
Інструкції з повторної обробки	
Зняття насадки та втулки	a) За допомогою ключа зніміть насадку з наконечника, див. розділ 6.3. b) Потягніть втулку вертикально, щоб зняти її, див. розділ 6.3.
Попередня обробка наконечника, підставки для наконечника і адаптера	Змочіть асептичну м'яку тканину в очищеній воді та протріть наконечник, підставку для наконечника та адаптер ретельно до 10 разів.
Підготовка на місці використання	Від'єднайте насадку і втулку від наконечника. Відразу після використання видаліть значні забруднення з виробу холодною водою (<40°C). Не використовуйте фіксувальний мийний засіб або гарячу воду (>40°C), оскільки це може призвести до закріплення залишків, котрі здатні вплинути на результат процесу повторної обробки. Зберігайте інструменти у вологому приміщенні.
Транспортування	Безпечно зберігання й транспортування в зону повторної обробки, щоб уникнути будь-яких пошкоджень і забруднення навколишнього середовища.
Підготовка до знезараження	Повторну обробку виробу потрібно проводити в розібраному вигляді. Тільки насадку і втулку можна очищувати й дезінфікувати автоматизованими методами та стерилізувати за допомогою процесу парової стерилізації. Не стерилізуйте наконечник і адаптер. Наконечник і адаптер не можна очищувати й дезінфікувати в мийній / дезінфекційній машині. Для цих частин можливе тільки загальне знезараження серветками!
Знезараження інших частин, крім насадки, ключа і втулки	Після завершення роботи вийміть наконечник і адаптер, помістіть їх на робочий стіл. Повністю змочіть м'яку тканину дистильованою або деіонізованою водою для знезараження, протріть усі поверхні цих компонентів, допоки поверхня деталей не стане візуально чистою. Для знезараження змочіть суху м'яку тканину 75% спиртом. Протирайте всі поверхні наконечника, адаптера та інших компонентів вологою м'якою тканиною протягом приблизно 3 хвилин. Дотримуйтесь інструкцій виробника дезінфекційного засобу. Протріть поверхню компонента сухою м'якою тканиною без ворсу.
Попереднє очищення	Нижченаведена інструкція застосовна тільки до насадки, ключа і втулки. У цій системі не використовуйте автоматичне очищення, дезінфекцію та стерилізацію для інших деталей, окрім насадки, ключа і втулки! Проводьте щорічну попередню очистку до тих пір, поки інструменти не стануть візуально чистими. Помістіть інструменти в мийний розчин і промийте отвори за допомогою водоструминного пістолета холодною водою з-під крана протягом щонайменше 10 секунд. Очистіть поверхню м'якою брістольською щіткою.

Попереднє очищення втулки, насадки та ключа	Промийте втулку, насадку і ключ проточною водою (<40°C) протягом 2 хвилин, поки не буде видалено всі видимі залишки.
Очищення	Що стосується очищення / дезінфекції, промивання та сушіння, то треба розрізняти ручні та автоматизовані методи повторної обробки. Перевагу слід віддавати автоматизованим методам повторної обробки, особливо через кращий потенціал стандартизації та промислової безпеки. Автоматичне очищення: Використовуйте мийно-дезінфекційну машину, що відповідає вимогам серії ISO 15883. Покладіть інструменти в машину на піднос і запустіть програму. <ul style="list-style-type: none"> • попереднє промивання холодною водою (<40°C) протягом 1 хвилини; • розвантаження; • промивання м'яким лужним мийним засобом за температури 55°C протягом 10 хвилин; • розвантаження; • ополіскування протогом 1 хвилини; • розвантаження. Автоматизовані процеси очищення були перевірені з використанням 0,5% засобу Neodisher MediClean Forte (виробництва Dr Weigert). Примітка: відповідно до EN ISO 17664 ці виробни не потребують жодних ручних методів повторної обробки. Якщо необхідно використовувати ручний метод повторної обробки, валідуйте його перед використанням.
Очищення втулки, насадки та ключа	Змочіть м'яку тканину в засобі для чищення 3M Multi-enzyme і ретельно протріть поверхню втулки, насадки та ключа 5 разів. Після кожного протирання замінійте чистою м'якою тканиною. Якщо все ще є видимі забруднення, протріть кілька разів, доки видимі забруднення не зникнуть.
Чищення втулки, насадки та ключа	Під проточною водою з-під крана (<40°C), використовуючи м'яку щітку (10 мм x 20 мм) за допомогою мийного засобу 3M Multi-enzyme, промийте втулку, насадку і ключ протягом 3 хвилин.
Зачищення втулки, насадки та ключа	Помістіть втулку, насадку та ключ в засіб для чищення 3M Multi-enzyme і замочіть їх на 5 хвилин для розкладання забруднюючих речовин.
Промивання втулки, насадки та ключа	Промийте втулку, насадку і ключ проточною водою (<40°C) протягом 2 хвилин, щоб видалити залишки очищення агентів.
Дезінфекція	Автоматизована дезінфекція: автоматична термічна дезінфекція в мийній машині/дезінфекційній машині з урахуванням національних вимог щодо значення A0 (див. EN 15883). Цикл дезінфекції тривалістю 5 хвилин за температури 90°C був валідований щодо того, аби виріб показував значення A0 3000.
Дезінфекція наконечника, підставки для наконечника і адаптера	Ретельно змочіть асептичну м'яку тканину в 75% етилового спирті, очистіть наконечник, підставку для наконечника та адаптер 10 разів і замініть асептичну тканину після кожного очищення.
Сушка	Автоматичне сушіння: сушка зовнішньої поверхні інструменту за допомогою циклу сушіння в мийній машині/дезінфекційній машині. За потреби можна додатково висушити вручну за допо-